



**Dennis Wuerthner**

## **Curriculum Vitae**

*As of September 2024*

### **EMPLOYMENT**

January 2022-present	Assistant Professor of East Asian Literature at the Department of World Languages & Literatures, Boston University
2015 – 2022	Full time Research Associate (Wissenschaftlicher Mitarbeiter) at the Korean Studies Institute of Ruhr University Bochum
2009 – 2011	Project manager for the Ruhr University Bochum/Freie Universität Berlin – Academy of Korean Studies “Overseas Leading University Project for Korean Studies” <i>Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation</i>
2007 – 2017	Lecturer in Korean at the “Landesspracheninstitut in the Ruhr University Bochum” (LSI; Korean language courses for beginners and advanced learners)

### **EDUCATION**

June 2014	PhD in Korean Studies at Ruhr University Bochum, Germany. Title of dissertation: <i>Nine Clouds in Motion. A Study on Hypertexts of Kuunmong, focusing on Kuullu/Kuun’gi</i> . Grade received for thesis: “Summa cum Laude.” Advisor: Prof. Dr. Marion Eggert
2007 – 2009	Master of Arts in Korean Studies at Ruhr University Bochum, Germany. Title of thesis: <i>Kūmo sinhwa – Philologische Untersuchung und Interpretation</i> .
2003 – 2007	Bachelor of Arts in Korean Studies and American Studies at Ruhr University Bochum, Germany
2002 – 2003	Alternate service (in lieu of military service) at Wilhelm-Hartschen-Schule (school for the disabled), Solingen, Germany
1999 – 2002	Gymnasium Vogelsang Schule, Solingen, Germany
1998 – 1999	Carl Sandburg High School, Orland Park, Illinois, USA
1999	High School diploma from Carl Sandburg High School, Orland Park, Illinois, USA

## ADMINISTRATIVE ROLES AT BOSTON UNIVERSITY

2022-present	World Languages & Literatures, Convener of Korean
2022-present	World Languages & Literatures, Curriculum Committee / Chair 2023-2024
2022-present	College of Arts & Sciences, Society of Fellows Selection Committee
2022-present	World Languages & Literatures, Member of the MFA in Literary Translation Steering Committee
2023	World Languages & Literatures, Chair Search Committee for Tenure Track Assistant Professor in Premodern Chinese Studies
2023	World Languages & Literatures, Member Search Committee for Visiting Assistant Professor in Premodern Chinese Studies
2023	World Languages & Literatures, Reappointment Committee for Jinmyung Lee
2022	World Languages & Literatures, Member Search Committee for Visiting Assistant Professor in Premodern Chinese Studies
2022	World Languages & Literatures, Promotion Committee for Heeju Lee

## PUBLICATIONS

### Monographs, Edited Volumes & Textbooks

- 2025 (under contract for publication in 2025 with Reclam Verlag) *Kim Sisüp - Neue Erzählungen von der goldenen Schildkröte* (extensive study and annotated German translation of *Kūmo sinhwa*).
- 2024: *Poems and Stories for Overcoming Idleness. P'ahan chip by Yi Illo*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- 2020: *Tales of the Strange by a Korean Confucian Monk. Kūmo sinhwa by Kim Sisüp. New Tales of the Golden Turtle*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- 2017: *A Study of Hypertexts of Kuunmong, focusing on Kuullu/Kuun'gi. Nine Clouds in Motion*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- 2014: Co-editor of Eggert, Marion/Siegmund, Felix/Würthner, Dennis (eds): *Space and Location in the Circulation of Knowledge (1400-1800). Korea and Beyond*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- *Koreanisch Intensiv. Grund und Aufbaukurs* (Textbook for Korean, in cooperation with Dorothea Hoppmann and Soyeon Lee). Buske, 2011.

## Peer-reviewed Journal Articles & Book Chapters

- 2023: “Unhappy Confucians, Take Heed! Reading Seoljam Kim Siseup’s *Geumo sinhwa* as Anti-Religious Propaganda-Fiction”. In: *Review of Korean Studies*, December 2023.
- 2023: “‘Thus I may now dare explain my actual situation without hiding anything’ – Autobiographical and Biographical Writings [by Kim Sisŭp]”. In: *The Lives and Legacy of Kim Sisŭp*. Leiden: Brill, 2023.
- 2020: “A Fusion of Dreams, a Crossing of Borders: On Ch’oe Inhun’s Transformations of Korean Classical Literature.” In: *Seoul Journal of Korean Studies* 33, no. 2, December 2020, 419-458.
- 2016: “On premodern transformations and modern evaluations of *Kuunmong*”. In: Lee, Eun-Jeung / Eggert, Marion (eds.): *The Dynamics of Knowledge Circulation. Cases from Korea*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 171-191.
- 2012: “The *Kŭmo sinhwa* – Product of a Cross-Border Diffusion of Knowledge between Ming China and Chosŏn Korea during the Fifteenth Century.” In: *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, Vol. 12, No.2, October 2012, 165-187.

## Non-peer-reviewed Journal Articles

- 2023: “Introduction” to Special Feature on Ch’oe Inhun”. In: *Azalea: Journal of Korean Literature & Culture*, vol. 16. Honolulu: University of Hawaii Press, 266-270.
- 2017: “Into the dark unknown. On the literature of Ch’oe Inhun”. In: *Korean Literature Now*, vol.36.

## Translations

- 2024 (transl. with BU students of CAS LK 460 Korean Translation Olivia Hwang, Do Yeon Kim, Min Kyeong Kim, Michael Kwon, Hyungu Lee, Minseok Lee, Seok Won Lee, Geon Namgoong, William Nekoroski, Daniel Oh, Jumin Oh, Yunha Oh, Lois Rho, Gisele Sanchez). Kim Junghyuk: “C1+y = :[8]:”. In: *Azalea: Journal of Korean Literature & Culture*, vol. 17. Honolulu: University of Hawaii Press (forthcoming in June 2024).
- 2023 (transl. with BU students of CAS LK 460 Korean Translation Ijin Back, Soren Chang, Juliana Fastiggi, Sanghyun Han, Seungwoo Han, Dongmin Kang, Jennifer Kim, Jenny Kim, Woon Ho Kim, Ji Hoon Lee, Cecilia Park, Xinran Wang,): Ch’oe Inhun. „Kŭmo sinhwa. New Tales of the Golden Turtle”. In: *Azalea: Journal of Korean Literature & Culture*, vol. 16. Honolulu: University of Hawaii Press.
- 2020 (transl.): Ch’oe Inhun. „Kŭmo sinhwa”. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (Mai 2020).
- 2018 (transl.): Ch’oe Inhun. “Gefangen”. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (Mai 2018).
- 2017 (transl.): Kim Sum: „Die linkshändige Frau“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (May 2017), 9-35.
- 2012: (transl.): Kim Chunghyök. “3 Eßtische, 3 Zigaretten.” In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* 53 (November 2012), 9-30.
- 2007 (transl.): Kim Chunghyök. “Eskimo, hier ist das Ende”. *Hefte für Ostasiatische Literatur* 43 (November 2007), 25-44.
- 2007 (transl.): Ch’ön Unyöng. “Der dritte Busen”. *Hefte für Ostasiatische Literatur* 42 (May 2007), 30-49.

- 2006 (transl.): Hwang Chŏng'un. "Der Junge". *Hefte für Ostasiatische Literatur* 41 (November 2006), 65-83.
- 2005 (transl., together with Hae-rim Lee, He-kyung Rasche, Felix Phillipen, Hanju Yang): Pak Wansŏ. "Winterreise". *Hefte für Ostasiatische Literatur* 38 (May 2005), 9-22.

### Book reviews

- 2021: Review of "Invincible and Righteous Outlaw. The Korean Hero Hong Gildong in Literature, History, and Culture." In: *Acta Koreana*, vol. 24, no. 1, June 2021, 151-157.

## TALKS AND PRESENTATIONS

### Conference Papers and Panels

- "On translating literature from mid-Koryŏ." Korean Literature Translation Forum - *Hanmun* Panel, Ruhr University Bochum, July 15, 2024.
- "Poems and Stories for Overcoming Idleness." KEC Special Lecture Series Summer 2024 - Classical Korean Literature: Research and Translations, Freie Universität Berlin, May 28, 2024.
- "Poems and Stories for Rousing Idle Old Men in Medieval Korea" 2024 AAS Annual Conference Seattle, March 15, 2024.
- "Taking the survival of Our Culture as his personal responsibility: On the appropriation and transformation of foundational Chinese anti-*yiduan* polemic in the non-fictional and fictional literature of Sŏlcham Kim Sisŭp." Arizona State University, Sinocentric Involution (or, Sinocentric Affection and Affliction): China and the East Asian World in Chosŏn Korean Literature," February 23-24, 2024.
- "Translating Poems and Stories from Medieval Korea." Boston University Lecture Series in Literary Translation, February 16, 2024.
- "Baseball in Korea." Korea Day, Ruhr University Bochum, October 28, 2023
- "On the Reception and Transformation of Honglŏumeng in Late Premodern and Early Modern Korea". WLL Symposium on Big Fat Books, Boston University, April 29, 2023.
- "Religious Meaning-Making in the Literature of Sŏlcham Kim Sisŭp." 2023 AAS Annual Conference Boston, February 17, 2023.
- "To Destroy Old Men's Idleness: *P'ahan chip* as a Source for Resistance and Remembrance". 2022 Keimyung International Conference on Korean Studies (KICKS), Keimyung University Daegu, South Korea, October 27, 2022.
- "Classics as Protest. Ch'oe Inhun's *Kuunmong*". Center for the Study of Asia, Pardee School of Global Studies, Boston University, April 15, 2022.
- "Ungleiche Freunde, vereint im Widerstand? Überlegungen zur Zeitkritik in der Literatur von Misu Yi Illo und Kiji Im Ch'un." Ostasienwissenschaftliches Mittagsforum, Ruhr Universität Bochum, December 8, 2021.
- "Literature, Friendship, and the Question of Dissent after the Military Revolt of 1170. The Case of Yi Illo and Im Ch'un." Korea Colloquium, Korea Institute, Harvard

University, October 21, 2021.

- “Border-Crossing in the early Literature of Ch’oe Inhun.” Eberhard Karls Universität Tübingen, Winter School 2019 *Readings of the Border: Discourses of Division and Unification in Contemporary Literatures*, November 8, 2019.
- “Through deepest Oceans and Worlds of Iron – On the Introduction and Transformation of Science Fiction Literature in early Twentieth Century Korea: the Cases of Pak Yonghŭi and Yi Haejo.” RUB/AKS Conference *Korean Intellectuals in-Between – Configuring Knowledge in Periods of Transition*, June 20, 2019.
- “Remembering a dissident Confucian Monk: How Kim Sisŭp became Sölcham, and Sölcham the Boyi of Korea.” SOAS University of London, Center of Korean Studies, March 22, 2019.
- “On North Korean Translations of *Kŭmo sinhwa*”. AAS Annual Conference, Washington D.C., March 25, 2018.
- “유동적 변화 중인 아홉 조각 구름. 九雲夢 하이퍼텍스트 연구, 九雲樓/九雲記를 중심으로.” 규장각 한국학 연구원 해외한국학 저자특강 시리즈, Seoul National University, Kyujanggak Institute of Korean Studies, March 12, 2018.
- “A monk’s robe as a form of dissidence: the case of Kim Sisŭp”. 33. *Deutscher Orientalistentag*, Friedrich-Schiller-Universität Jena, September 21, 2017.
- “Those with virtue may not use force to ascend the throne – *Kŭmo sinhwa* as Fiction of Dissent”. *The 9th Annual Kyujanggak Symposium for Korean Studies*, Seoul National University, Korea. August 18, 2016.
- “On Parodies of Chosŏn Dynasty Literature by Ch’oe Inhun”. Asian Studies Conference Japan, International Christian University Tokyo, Japan. July 2nd, 2016.
- “Code Switching in *Oksŏnmong*”. AKS/RUB Conference *Switching Codes in Korean Culture*, Bochum, Germany. June 17, 2016.
- “Science Fiction in Korea”. Special lecture held at Freie Universität Berlin, February 3, 2016.
- “Besonderheiten der nordkoreanischen Übersetzung von *Kŭmo sinhwa*” [Characteristics of the North Korean translation of *Kŭmo sinhwa*]. 3. *Workshop Literaturübersetzung und Sprachvergleich* [3<sup>rd</sup> Workshop Translation of Literature and Cross-Language Comparison], Vienna, Austria. December 22nd, 2015.
- “On *Kuunmong* by Ch’oe Inhun”. 27<sup>th</sup> AKSE Conference, Bochum, Germany, July 11, 2015.
- “Hypertexts of *Kuunmong*, focusing on *Kuullu/Kuun'gi*”. Conference *Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation*, Freie Universität Berlin, Germany. February 28, 2014.
- “The Dynamics of Transformation as Reflected in Hypertexts of *Xiyouji* and *Kuunmong*” (joint talk with Barbara Wall). *Integration Processes in the Circulation of Knowledge: Cases from Korea and Beyond*. Conference held under the auspices of the Academy of Korean Studies RUB/FUB Overseas Leading University of Korean Studies Project: “The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation” in Bochum, Germany. June 8, 2013.

## COURSES TAUGHT

### *Boston University*

- Gateway to Asian Cultures (Spring 2024)
- Classics of Korean Literature (Spring 2023, Fall 2023, Fall 2024)
- Modern Korean Literature (Spring 2023, Spring 2024)
- Major Authors in Korean Literature (Fall 2022)
- Korean Translation (Fall 2022, Fall 2023, Fall 2024)
- Introduction to East Asian Literature (Boston University, Spring 2022)

### *Ruhr University Bochum*

- The Literature of Ch'oe Inhun (B.A. & M.A., Spring 2020)
- The Shape of Things to Come: Science Fiction in Korea, Literature and Film (B.A. & M.A., winter term 2019)
- Violence and Law in Late Premodern Korea (M.A., summer term 2019)
- Literary translation: A seminar including a workshop with the author Hwang Jeong Eun (B.A. & M.A., summer term 2019)
- Guerrilla War in Korea: History, Literature and Film (B.A. & M.A., winter term 2018/2019)
- Political Hardball: Sports and Politics in Modern Korea (B.A. & M.A., summer term 2018)
- History of Korean Literature (B.A., winter term 2017/2018)
- Premodern Korean History (continuously in the winter term)
- Modern and contemporary Korean History (continuously in the summer term)
- Literary translation: A seminar including a workshop with the author Kim Sum (B.A. & M.A., winter term 2016/2017)
- Methodology of Korean Studies (B.A., winter term 2016/2017)
- Transmissions of the Strange: *chŏn'gi* in Korea (M.A., summer term 2016)
- Korea at War (1945-1975): Literature and Film (B.A. & M.A., winter term 2015/2016)
- *Hanmun* for students of Korean Studies (B.A., winter term and summer terms since 2015)

## GRANTS RECEIVED

2024	Grant received by the Korea Literature Translation Institute for an invitation of the South Korean Pyun Hye-young to conduct a workshop and a public reading with students of LK 460 Korean Translation in late October 2024
2023	Grant received by the Korea Literature Translation Institute for an invitation of the South Korean author Kim Junghyuk to conduct a workshop and a public reading with students of my class LK 460 Korean Translation on November 28/29, 2023
2020 – present	Translation grant received by the LTI Korea for the German translation of <i>Kūmo sinhwa</i> by Kim Sisūp
2017 – 2018	Translation grant received by the LTI Korea for the German translation

- 2015 – 2018 of *P'iōra twaeji* (Bloom, Pig) by Kim Hyesoon  
Translation grant received by the Academy of Korean Studies within the realm of the *Korean Classics Library* for the translation of *P'ahan chip* by Yi Illo
- 2010 – 2013 Translation grant received by the Academy of Korean Studies & the University of California at Los Angeles within the realm of the *Korean Classics Library* for the translation of *Kūmo sinhwa* (New Tales of the Golden Turtle) by Kim Sisŭp.

## AWARDS & ORGANIZED EVENTS

- 2023 Organization of public reading of South Korean author Kim Junghyuk and students of Boston University (in collaboration with the LTI Korea)
- 2022-present Organization of various Korea related events at Boston University (together with the other members of the Korean Program of WLL) such as Lunar New Year parties, Ch'usŏk parties, calligraphy workshops, etc.
- 2022-present Initiation and organization of the “BU Korean Literature and Film Club”
- 2019 Organization of public reading of South Korean author Hwang Jeong Eun and students of RUB Korean Studies (in collaboration with the LTI Korea)
- 2019 Organization and moderation of preliminary round to determine the German contestant for the popular KBS television show “Quiz on Korea” (held at RUB, in collaboration with Botschaft der Republik Korea, Außenstelle Bonn)
- 2018 Initiation and organization of public reading of South Korean poet Kim Hyesoon at RUB (in cooperation with Koreanisches Kulturzentrum Berlin)
- 2017 Organization and moderation of the 1<sup>st</sup> Korean Speech Contest *Mal, mal hangungmal* (held at RUB, in collaboration with Botschaft der Republik Korea, Außenstelle Bonn)
- 2017 Organization of public reading and panel discussion of South Korean poets Mun Hyejin, Pak Sangsoon and Yi Sumyŏng (in collaboration with Botschaft der Republik Korea, Außenstelle Bonn)
- 2016 Organization of public reading of South Korean author Kim Sum and students of RUB Korean Studies (in collaboration with the LTI Korea)
- 2015 through 2020 Initiation and organization of the “Korean Classics Film Club”
- 2015 through 2021 Initiation and organization of the “Bochum Korean Studies Lecture Series”
- 2011 Organization of the International Conference *Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation* at RUB
- 2007 Winner of the Literature Translation Institute of Korean's *6th Korean Literature Translation Award for New Career Translators* for the translation of the short-story “Eskimo, hier ist das Ende” [Eskimo, this is the end] by Kim Chunghyŏk

